

SHIPPING FROM OUTSIDE THE US - ADDITIONAL INSTRUCTIONS **For Canine DNA Research at the University of Missouri**

Übersetzung der ergänzenden Informationen bei Einsendungen aus außerhalb der USA für DNA Forschung an Hunden an der Universität von Missouri

We welcome participation from breeders and owners outside the United States. What follows are special instructions for sending samples from other countries, and what is needed to clear Customs inspection. If there are several dogs who should be included in the research project, we encourage you to sample all the dogs at the same time, and send them all together.

Wir begrüßen es, wenn auch Züchter und Besitzer außerhalb der USA teilnehmen. Im Folgenden finden sie spezielle Anleitungen um Proben aus anderen Ländern zu schicken und was für die Zollkontrolle zu beachten ist. Sollen mehrere Hunde in die Untersuchung eingeschlossen werden, empfehlen wir alle Proben gleichzeitig zu nehmen und gemeinsam zu versenden.

Please see **Sample Handling** instructions for collection and preparation of the samples.

Bitte lesen Sie die Anleitung zur Handhabung der Proben.

Special shipping instructions - Ideally the samples should be shipped immediately (with a tissue sample make certain it is completely frozen first). If samples are held for a day or over a weekend, blood must be refrigerated, and tissue samples must be kept frozen. Shipping via overnight delivery is usually impossible or prohibitively expensive from overseas - with added precautions, 2nd or 3rd day delivery will get the samples here in good condition.

Spezielle Sendungsanleitungen: Im besten Fall sollten die Proben umgehend versendet werden (Gewebeproben müssen zuvor vollständig gefroren sein). Sollten Proben für einen Tag oder über das Wochenende aufbewahrt werden, müssen Blutproben gekühlt und Gewebeproben gefroren werden. Üblicherweise ist eine Übernachtslieferung nicht möglich oder unerschwinglich teuer von Übersee – mit zusätzlichen Vorsichtsmaßnahmen, erhalten wir bei 2 oder 3 Tageslieferungen die Proben in guten Zustand.

- Time the shipment for **arrival on weekdays only** - there will not be anyone to accept the delivery on a weekend, and the samples could be unusable by Monday.

Achten Sie darauf, dass die Lieferung nur an einem Wochentag ankommt – Am Wochenende ist keiner vor Ort um die Lieferung entgegenzunehmen und die Proben könnten bis Montag unbrauchbar sein.

- Pack in a small **insulated container or cooler, with 2-3 cool packs** (freezer bricks, refrigerant packs, etc.) - it is important that blood samples be kept cool but not frozen, and tissue samples be kept as frozen as possible. **Fill all empty space** with bubble wrap, newspaper, packing peanuts, or other material so that the contents cannot shift during shipment.

Verpacken sie die Probe in eine kleines isoliertes Transportgefäß oder Kühlbox mit 2 bis 3 Coolpacks (Kühlakku, Kühlelemente, etc.) – es ist wichtig, dass Blutproben kühl gehalten, jedoch nicht gefroren werden und Gewebeproben so gefroren wie möglich gehalten werden. Füllen Sie den gesamten leeren Raum mit Luftpolsterfolie, Zeitungspapier, Styroporerdnüsse oder anderem Material, sodass der Inhalt während des Transportes nicht verrutschen kann.

- If the paperwork is inside the cooler, please put it into a plastic bag so that it cannot get moist during shipment.

Sollten sich die Unterlagen mit in dem Kühle befinden, verpacken Sie diese bitte in einem Plastikbeutel, sodass sie während des Transportes nicht feucht werden.

CUSTOMS statement that must appear on package;

CANINE WHOLE BLOOD FOR DNA EXTRACTION - NOT EXPOSED TO ANY
INFECTIOUS AGENTS

The key words here are “canine” origin, and “not infectious”. You may want to have your vet write a note with this statement on clinic letterhead to put inside the package in case it is opened for inspection. This is not required, but may be helpful. It may also be a good idea to declare the cool packs on the outside of the package - they could appear suspicious to an inspector when the package is scanned. Include Liz Hansen’s phone number (below) so that Customs can call with any questions that may arise.

Die folgende Zollerklärung muss auf der Verpackung stehen;

Hunde-Vollblut zur DNA Extraktion – wurde keinen Infektionserregern ausgesetzt

Die Schlüsselwörter hierbei sind von einem „Hund“ und „nicht infektiös“. Für den Fall, dass das Paket geöffnet wird, kann es von Vorteil sein, wenn Ihr Tierarzt ein schriftliches Statement mit seinem Briefkopf beilegt. Dies ist nicht erforderlich, könnte jedoch Hilfreich sein. Auch kann es von Vorteil sein die Kühlelemente auf dem Paket anzugeben – diese könnten einem Zollbeamten in einem Scan verdächtig vorkommen. Geben Sie auch die Telefonnummer von Liz Hansen an (siehe unten), damit Beamte anrufen können, sollten Fragen aufkommen.

The delivery address is;

Dr. Gary Johnson - (Breed of Dog) DNA Research
320 Connaway Hall
University of Missouri
Columbia, MO 65211

Lieferadresse

If you need clarification, or have any questions about any of these procedures, please contact Liz Hansen by phone (573-884-3712), email (HansenL@missouri.edu), or regular mail (321 Connaway Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211). Liz is Dr. Johnson’s Project & Information Coordinator, and can help with any questions you may have.

Sollten Sie irgendwelche Erklärungen brauchen oder Fragen über die Abläufe haben, kontaktieren Sie bitte Liz Hansen über Telefon (573-884-3712), E-Mail (HansenL@missouri.edu) oder Post (321 Connaway Hall, University of Missouri, Columbia MO 65211). Liz ist Dr. Johnson’s Projekt- & Informationskoordinator und kann Ihnen bei allen Fragen helfen.

Thank you for your cooperation and participation!

Herzlichen Dank für Ihre Kooperation und Teilnahme.